

## INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA

*Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla urządzeń instalowanych we Włoszech.*

## MANUAL DE UTILIZARE

*Acest manual este destinat numai aparatelor instalate în România*

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

*Эта книжка предназначена для оборудования, устанавливаемого в Италии*

PL

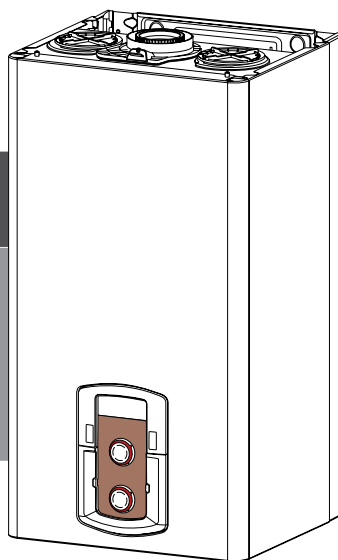
RO

RU

KOCIOŁ GAZOWY WISZĄCY CAZAN MURAL PE GAZ  
НАСТЕННЫЙ ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ

# TALIA

25 CF - 30 CF - 25 FF - 30 FF - 35 FF



*Stimați Clienți,*

*Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru  
cumpărarea centralei produsă de noi. Suntem  
siguri că v-am furnizat un produs eficient din  
punct de vedere tehnic.*

*Acest manual a fost realizat pentru a vă informa,  
cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură  
cu instalarea centralei, cu folosirea corectă  
,întreținerea și verificarea acesteia pentru a  
putea aprecia toate calitățile produsului.*

*Păstrați cu grijă acest manual pentru orice  
informație ulterioară.*

*Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la  
dispoziția dvs. pentru toate informațiile .*

*Cu respect*

**Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație.**

**Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.**

Acest aparat este destinat încălzirii și/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și , în funcție de model , la rețeaua de distribuire apă rece , compatibile cu calitățile și capacitățile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni aparute din cauza folosirii improprie, gresite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT A1/2002 și la sfârșitul

executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului .

În cazul defecțiunilor și /sau unei proaste funcționări opriti aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresati-va personalului calificat ( numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și agreat de MTS ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certificatul de garanție )

Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil. În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verificărilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriti aparatul și la terminarea lucrărilor adresati-va personalului calificat pentru a verifica eficiența conductelor sau dispozitivelor. În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriti centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția “OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

### **Marcaje CE**

Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:

- 90/396/CEE cu privire la aparatele pe gaz
- 2004/108/EC cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- 92/42/CEE cu privire la randamentul energetic
- 2006/95/EC cu privire la siguranța electrică.

### GARANȚIE


Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumparării centralei (data facturii). După punerea în funcțiune și verificarea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică CHAFFOTEAUX vă va


furniza toate informațiile pentru corectă utilizare și pentru a putea beneficia de garanția MTS.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică CHAFFOTEAUX cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție!


### Norme de siguranță

Legenda simbolului:


 Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării leziunilor, în anumite circumstanțe chiar mortale, la persoane.


 Nienstosowanie się do tego ostrzeżenia grozi stratami materialnymi, a także może narazić na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.

#### Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.


 Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

#### Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.


 Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.


 Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conducele) desprinse din racorduri. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

#### Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.


 Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune


#### Nu lăsați obiecte pe aparat.

 Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor.


 Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.

#### Nu vă urcați pe aparat


 Leziuni personale provocate de căderea aparatului.

 Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.


#### Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.

 Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).


#### Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

 Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune

#### Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.


 Dăunează părților din material plastic sau părților lăcuite.

#### Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.


 Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.

Defectarea obiectelor folosite incorect.

#### Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.

 Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.

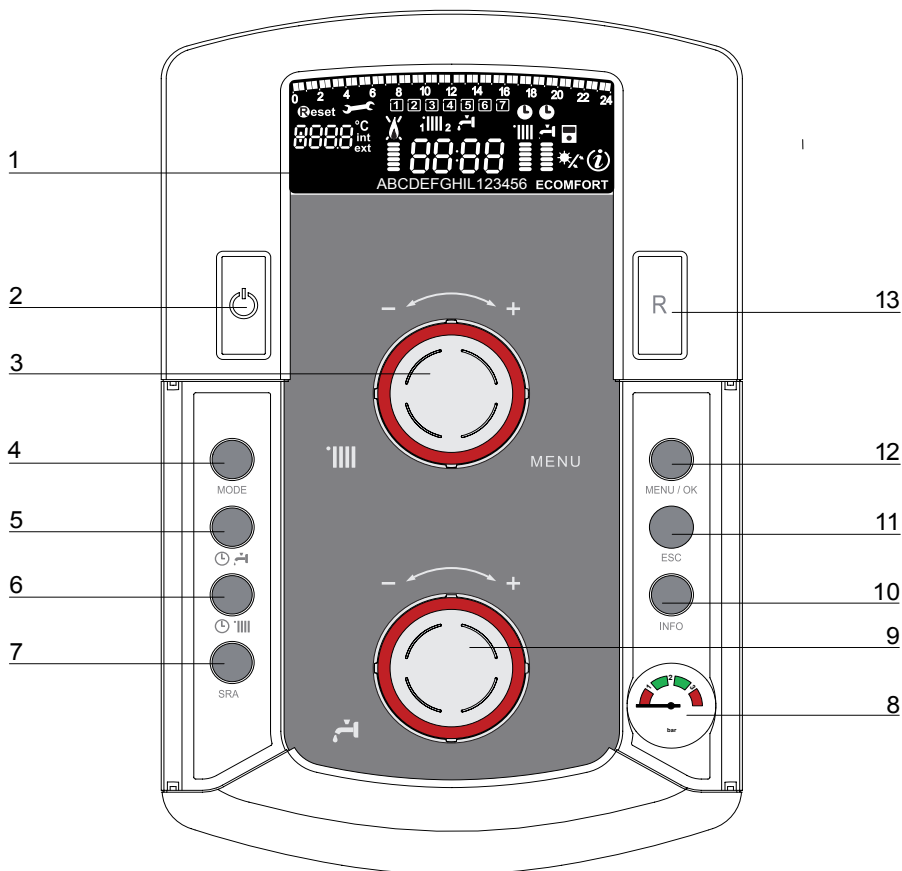
#### În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

 Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.

#### În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

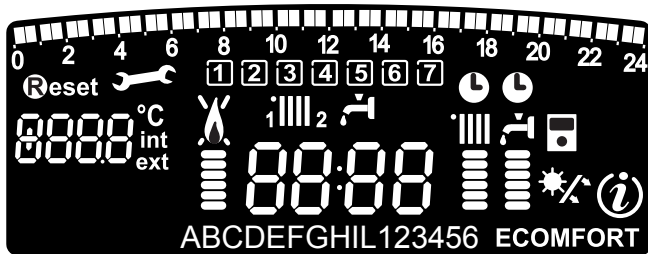
 Explozii, incendii sau intoxicații.

Panoul de comenzi



- |   |   |
|---|---|
| 1. Display  | 7. Tasta SRA (Activare Termoreglare)    |
| 2. Tasta ON/OFF   | 8. Hidrometru                           |
| 3. Bușon reglare temperatură încălzire<br>- "encoder" programazione | 9. Bușon reglare temperatură c. sanitar |
| 4. Tasto MODE<br>(Selectarea modalității de funcționare)            | 10. Tasta INFO                          |
| 5. Tasta de activare a funcției Comfort / Eco                       | 11. Tasta Esc                           |
| 6. Tasta de activare Programare încălzire                           | 12. Tasta MENU/Ok                       |
|   | 13. Tasta RESET                         |

Display



	Programare orară
	Ziua săptămânii (lun...dum)
	Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar (zona 1 și zona 2) pentru încălzire
	Indicarea programului orar Confort circuit sanitar
	Data și Ora
	Programare orară activată pe încălzire și/sau uz menajer
	Cifre pentru indicații: - stare cazan și temperaturi detectate - reglări meniu - semnalare coduri eroare - Vizualizare temperatură internă (numai cu dispozitiv BUS conectat) - Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată)
	Cerere tastă Reset
	Cerere intervenție asistență tehnică
	Semnalare flacără sau blocare funcționare
	Funcționare circuit încălzire și indicare nivel temperatură reglată
	Funcționare circuit sanitar și indicare nivel temperatură reglată
	Text cu derulare
	Confort circuit sanitar activat
	Funcție Eco activată
	Vizualizare meniu Informații
	Funcție SRA activată (Termoreglare activă)
	Kit solar (opțional) Stabil = conexiune clip-in solar Intermitent = utilizare energie solară

**ATENȚIE!**

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ICIR și agreat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

**Predispunerea la funcționare**

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate pozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

Verificați periodic presiunea apei la manometrul **8** și verificați, în cazul în care instalația este rece, dacă această presiune are valoarea cuprinsă între 0,5 și 1,5 bar. Dacă presiunea este sub valoarea minimă este necesar să o refaceți (să faceți să crească presiunea) cu ajutorul robinetului de umplere așezat pe partea inferioară a centralei.

O dată ajunsă presiunea la valoarea medie de 1 bar închideți robinetul. Dacă scăderea presiunii este frecventă, probabil că există o pierdere de apă în instalație. În acest caz este necesară intervenția instalatorului.

**Procedura de aprindere**

Apăsăți tasta ON/OFF **2** iar display-ul se va aprinde:



Modul de funcționare poate fi vizualizat prin cele 3 cifre evidențiate în desenul de mai sus:

prima cifră indică modalitatea de funcționare:  
 0 - Stand-by/Așteptare, Așteptare, simbolul de pe display indica modul de funcționare (iarnă și vară)

- C - cerere încălzire
- c - circulație circuit retur încălzire
- d - cerere apă caldă sanitară
- h - circulație circuit retur sanitar
- F - antiîngheț

a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

**Selectarea modalității de funcționare**

Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta MODE :

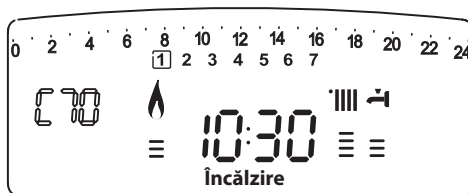
Modalitate de funcționare:	Display
încălzire + apă caldă circuit sanitar - iarnă	
numai apă caldă circuit sanitar - vară	
Protecție la îngheț	

Pornirea arzătorului este semnalată pe display de simbolul . Liniile de jos indica puterea utilizată

**Reglarea încălzirii**

Cu tasta MODE selectați funcționarea în modalitatea de încălzire: Puteți regla temperatura apei în instalația de încălzire cu ajutorul selectorului **3**; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 42°C și 82°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.



### Reglare temperaturii în circuitul sanitar

Puteți regla temperatura apei în sanitar cu ajutorul selectorului **9**; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 36°C și 56°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semn intermitent pe display.



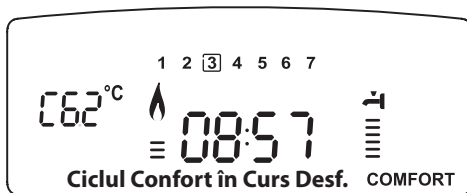
### Funcție Confort

Aparatul garantează un nivel maxim de confort în ceea ce privește furnizarea de apă caldă menajeră, grație funcției CONFORT care menține constantă temperatura schimbătorului în perioadele de repaus (dezactivare).

Sunt disponibile diferite programe, accesibile prin apăsarea tastei **5** .

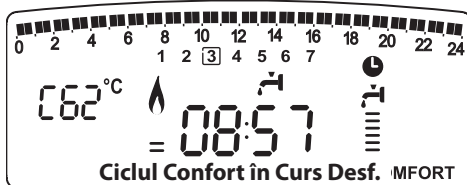
### CONFORT :

Schimbătorul secundar este menținut la temperatură constantă 24 de ore din 24, 7 zile din 7.



### CONFORT + :

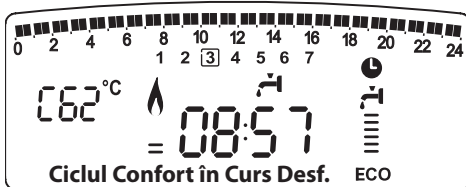
Cazanul permite –în baza exigențelor personale - programarea perioadelor de funcționare a schimbătorului secundar, a.î. temperatura asigurată de acesta să fie constantă (vezi meniul 1). Ecranul afișează intervalele programate.



Programul prestabilit este activ 24 de ore din 24, 7 zile din 7. Pentru a-l modifica, vă rugăm să faceți referire la paragraful Modificare Program prestabilit.

### ECO + :

Programul ECO activează funcția Confort după descrierea precedentă, dar cuprinde și câteva strategii pentru a economisi energia. Dacă nu este nicio cerere pentru apa menajeră timp de 24 de ore, funcția se dezactivează. Consumarea apei calde sanitare reactivează funcția.



### Înteruperea încălzirii

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta MODE; de pe display dispăre simbolul '|||'. Cu tasta MODE puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva).

În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.



### Procedura de oprire

Pentru a opri cazanul apăsați tasta ON/OFF; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; displayul se va stinge.

Închideți robinetul de gaz.


Funcția anti-înghet nu e activă

### Condiții de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronică ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea.

Se pot verifica două tipuri de opriri.

#### Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispare automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR si codul erorii (de exemplu **ERR/110**) si apare simbolul. 



Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala pornește din nou, reluându-și funcționarea obișnuită.

În timp ce cazanul este în oprirea de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă.

Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță și după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat.

#### Oprire de siguranță pentru circulație apă insuficientă

Dacă apa nu circulă în mod eficient în circuitul de încălzire, cazanul va semnala oprirea de siguranță. Pe display va apărea unul din codurile de la **103** la **107**.


Verificați presiunea pe higrometru și în caz de necesitate completați nivelul de apă deschizând robinetul de sub cazan. Închideți robinetul imediat ce presiunea se ridică la 1 - 1,5 mbari.


Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați

întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

#### Blocarea funcționării

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare ERR si codul erorii (de exemplu **ERR 501**). Apar de asemenea **Reset**, descrierea și simbolul .

În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei **Reset**. După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat. .



#### Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării

display	descriere
1 01	Temperatură excesivă
5 01	Lipsă flacără
1 03	Circulație insuficientă
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
6 01	Interventie Sonda Fum
3 05	Eroare placă
3 06	Eroare placă
3 07	Eroare placă

#### Important

**Dacă oprirea se repetă frecvent, vă recomandăm să apelați la un Centru de Asistență Tehnică autorizat. Din motive de siguranță, centrala va permite în orice caz un număr maxim de 5 încercări de rearmare în 15 minute (prin apăsarea tastei **Reset**). Dacă centrala se oprește rar, acest lucru nu constituie o problemă.**

### **Oprire temporara pentru anomalie de evacuare fum (25/30 CF) 601**

Acest dispozitiv de control opreste centrala in caz de anomalie de evacuare a gazelor arse.

Blocarea aparatului este temporara si este emnalata de codul de eroare **601** "Interventie Sonda Fum".

Dupa 12 minute, centrala incepe procedura de aprindere; daca conditiile corecte de functionare sunt refacute, continua functionarea normala, in caz contrar centrala se opreste si ciclul se repeta.

#### **⚠ ATENTIE!**

**In caz de nefunctionare sau de intreruperi repetate, opriti alimentarea electrica a centralei punand comutatorul extern in pozitia inchis, inchideti robinetul de gaz si contactati Serviciul de Asistenta Tehnica.**

### **Antigel (Anti-îngheț)**

Centrala este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatura coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:

- a - dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește;
- b - dacă temperatura de tur este > 3°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute;
- c - dacă temperatura de tur este < de 3°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute. Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

### Accesul la Meniurile de stabilire a valorilor prag și de reglare

Cu tasta de programare Meniu/Ok puteți avea acces la o serie de meniuri care vă vor permite să modificați funcționarea cazanului în funcție de tipul instalației și de preferințele utilizatorului.

Meniurile disponibile sunt:

**meniul 0** = Ora - Data - Limba

**meniul 1** = Programare orară

**meniul 4** = Zona 1 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

**meniul 5** = Zona 2 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

**meniul Informații** = accesibil de la tasta Info

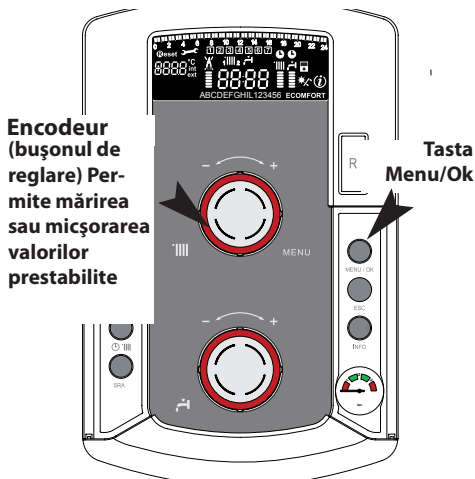
Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează.

Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta Menu/Ok, tasta Mode și encoder. Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.

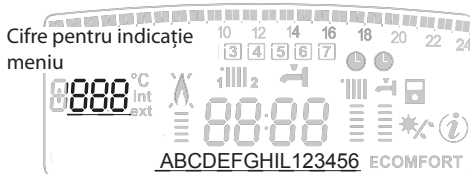
Legenda de reprezentare a cifrelor pe ecran:

0 - număr aprins (stabil)

0 - număr intermitent



Vizualizarea pe display



Cifre pentru indicație meniu

Text cu derulare

### MENU 0 - DATA I GODZINA - JĘZYK

meniu	submeniu	Descrierea "Text pe display"		
<b>0</b>	<b>LIMBA - ORA - DATA</b>			
<b>0</b>	<b>0</b>	Selectie limba Display "Limba"	english Română Magyar .....	
<b>0</b>	<b>1</b>	Introducerea datei si a orei "Data și ora"	Oră	"Regl. Oră și apasă Mode"
			Minute	"Regl. Minute și apasă Mode"
			An	"Regl. An și apasă Mode"
			Lună	"Regl. Lună și apasă Mode"
			Zi	"Regl. Zi și apasă Mode"
		ziua din saptamana (lun ... dum)	"Introduceti ziua din saptamana si apasati OK"	
<b>0</b>	<b>2</b>	Reglare automata ora legală "Reglare ora legală"	Manual o Automat	

### Reglarea limbii displayului

- Selectarea limbii se poate efectua din menu **0**
- submeniu **0**, procedand in felul urmator:
  - apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**
  - apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**
  - apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniuul
  - rotind encoder **⊗**, pe display apar limbile disponibile
- După selectarea limbii, apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
- apăsați tasta Esc pentru a ieși.

### Reglarea Datei și Orei

- Selectarea datei se poate efectua din menu **0**
- submeniu **1**, procedand in felul urmator:
  - apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**
  - apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**
  - rotind encoder **⊗**, pentru selectarea submeniului **0 1 0**
  - apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniului
  - ora, minutele, etc, vor începe să emită un semnal intermitent (vezi tabelul de mai sus)
  - rotind din nou l'encoder **⊗** selectați valoarea și apăsați tasta Mode pentru a confirma operațiunea
  - după inserarea ultimelor date cerute (ziua din saptamana), apasati tasta MENU/OK pentru memorare
  - apăsați tasta Esc pentru a ieși.

### Ajustarea automata a orei legale






- Selectarea datei se poate efectua din menu **0**
- submeniu **2**, procedand in felul urmator:
  - apăsați tasta MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**
  - apăsați tasta tasto MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**
  - ruotare l'encoder **⊗** pentru selectarea submeniului **0 2 0**
  - apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniul **0 2 0**
  - ruotare l'encoder **⊗** selectați Manual sau Automat
  - apăsați tasta MENU/OK pentru memorare
  - apăsați tasta Esc pentru a ieși.

## MENIU 1 - PROGRAMARE ORARĂ

Centrala permite executarea unei programări săptămânale pentru a adecva la perfecție funcționarea centralei cu exigențele și stilul dvs de viață.

Programarea poate fi efectuată atât pe două zone de încălzire, cât și pe funcția Confort sanitar. (vezi meniul **105**)

Pentru a accesa meniul **1** procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/Ok pe ecran va apărea cu lumină intermitentă  
- Rotind encoder , pentru a rula indicatia meniului si selectati 
- apasati tasta MENU/Ok pentru menu
- Apăsați tasta MENU/Ok pentru a derula lista parametrilor ce pot fi reglați, din meniul **1**, rotiți l'encoder .

Parametrii referitori meniul **1** sunt specificați în paginile care urmează.

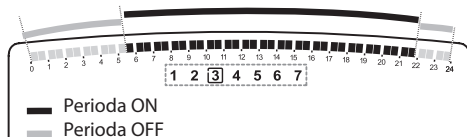
meniu	parametrul	Descrierea parametrului "Text pe display"	
<b>1</b>	<b>PROGRAMMATION HORAIRE</b>		
<b>1</b>	<b>01</b>	Funcția Party - "Periodă Party"	de la 15 minute la 6 ore
<b>1</b>	<b>02</b>	Dezactivare Momentană încălzire "Temp. Redusă"	de la 15 minute la 6 ore
<b>1</b>	<b>03</b>	Funcția Holiday (memorare zi/lună) "Periodă Vacanță"	de la 0 zile la 3 luni
<b>1</b>	<b>04</b>	Selectare program de vizualizat pe display "Vizualizarea Zonelor Definite"	1 – zona 1 încălzire 2 – zona 2 încălzire Nici o zona
<b>1</b>	<b>05</b>	Selectati zona de programare "Selectati zona de programare"	zona 1 zona 2
<b>1</b>	<b>06</b>	Program introdus din fabrică "Program predefinit"	Program predefinit 1 Program predefinit 2 Program predefinit 3
<b>1</b>	<b>07</b>	Program personal sau introdus din fabrică pt toate zilele săptămânii "Luni->Duminică"	
<b>1</b>	<b>08</b>	Program personal sau introdus din fabrică pt zilele lucrătoare "Luni->Vineri"	
<b>1</b>	<b>09</b>	Program personal sau introdus din fabrică pt zilele de sărbătoare "Sâmbătă->Duminică"	
<b>1</b>	<b>10</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Luni"	
<b>1</b>	<b>11</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Marți"	
<b>1</b>	<b>12</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Miercuri"	
<b>1</b>	<b>13</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Joi"	
<b>1</b>	<b>14</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Vineri"	
<b>1</b>	<b>15</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Sâmbătă"	
<b>1</b>	<b>16</b>	Program personal sau introdus din fabrică "Duminică"	
<b>1</b>	<b>17</b>	Copiere program zilnic "Copiere zi pe zi"	

## PROGRAMARE SĂPTĂMÂNALĂ

Centrala este furnizată cu trei programe de funcționare, deja stabilite (meniul 1 - parametri "program predefinit")

### Programul prestabilit 1

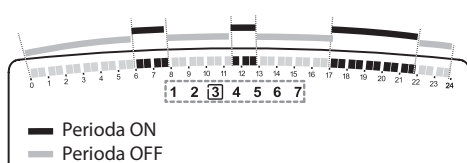
de luni până duminică



INTERVAL ORAR	
da 00.00 a 05.30	Perioda OFF
da 05.30 a 22.00	Perioda ON
da 22.00 a 23.59	Perioda OFF

### Programul prestabilit 2

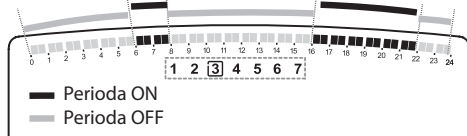
de luni până duminică



INTERVAL ORAR	
da 00.00 a 06.00	Perioda OFF
da 06.00 a 08.00	Perioda ON
da 08.00 a 11.30	Perioda OFF
da 11.30 a 13.00	Perioda ON
da 13.00 a 17.00	Perioda OFF
da 17.00 a 22.00	Perioda ON
da 22.00 a 23.59	Perioda OFF

### Programul prestabilit 3

de luni până duminică



INTERVAL ORAR	
da 00.00 a 06.00	Perioda OFF
da 06.00 a 08.00	Perioda ON
da 08.00 a 16.00	Perioda OFF
da 16.00 a 22.00	Perioda ON
da 22.00 a 23.59	Perioda OFF

## Abilitarea unuia din programele reglate din fabrică

Pentru a activa unul din programele săptămânale reglate din fabrică procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder ⌚ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Selectati zona de programare" 105
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu opțiunile disponibile pentru c. de încălzire
- rotiți encoder ⌚ și selectați "Zona 1" încălzire "Zona 2" încălzire (dacă e prezentă) "Apă caldă" - Confort circuit sanitar
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea zonei
- rotiți encoder ⌚ pentru a selecta "Program predefinit" 106
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista temporizatoarelor prestabilite
- rotiți encoder ⌚ pentru a selecta unul din cele 3 programe introduse (de ex: "Progr. Prestabilit 2")
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

Programul orar prestabilit se poate aplica zonelor de încălzire 1 și 2 și funcției Confort a circuitului sanitar.

Procedați ca mai sus alegând de la caz la caz – la parametrul 105 „Selectare Zonă de Programat” - zona prestabilită.


## Vizualizarea pe display a programelor reglate din fabrică

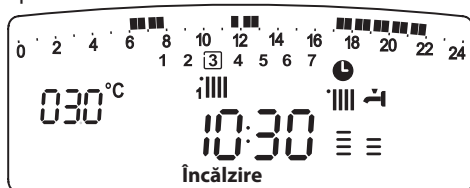
Pe ecran se poate vizualiza programul orar corespunzător uneia din zonele de încălzire sau de apă caldă menajeră.

Accesați din nou meniul 1 și rotiți encoderul până când vedeți parametrul 104 "Vizualizare Reglare Zone".

Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa programul orar de afișat. Rotiți encoderul pentru a selecta zona care vă interesează (de ex: "Zona 1").

Apăsați încă o dată tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea iar programul va fi afișat pe ecran (vezi observații).

Pentru a abilita programările efectuate, chiar dacă nu sunt afișate, după ieșirea din meniu, apăsați tasta de programare încălzire **6** pentru zonele de încălzire și tasta de activare a funcției Confort **5** pentru apa caldă menajeră: pe ecran apare simbolul .



**Notă:** Indicarea zonei referitoare la programul orar afișat este dată de simbolurile care apar deasupra ceasului.

Alegând Zona 1 va apărea



Alegând Zona 2 va apărea



Alegând Apă Caldă va apărea



### Modificarea programului prestabilit

Pentru a adapta programul orar la propriile exigențe, se poate modifica programul selectat.

Accesați meniul **1** după indicațiile din pagina anterioară și rotiți encoderul până la afișarea parametrului **105** pe ecran, "Selectare Zonă de Programat".

Apăsați tasta MENU/OK și selectați zona pe care doriți să o modificați, din programul prestabilit (de ex: "Zona 1" încălzire). Apăsați tasta MENU/OK.

Rotiți encoderul pentru a selecta zilele sau ziua pentru care se dorește modificarea programului prestabilit.

Ex: **109** "Sâmbătă" -> *duminică* de modificat ca mai jos:

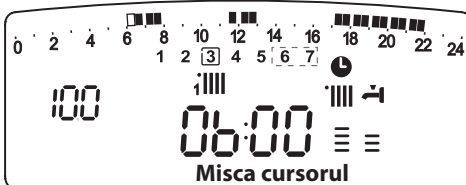
I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 07.00	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 07.00 la 22.00	Perioda ON

al III lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

Apăsați MENU/Ok pentru a intra în modalitatea de modificare.

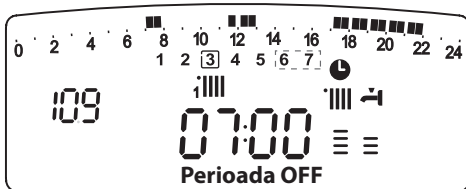
Pe display apare mesajul "Apăsați MENU/Ok pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul "Mișcă Cursor"; rotiți encoder pentru a vă poziționa pe perioada de timp de modificat – cursorul va emite un semnal intermitent iar pe ceas va apărea ora selectată (pe intervale de 15 minute).



Apăsați tasta MODE până când vedeți mesajul "Periodă OFF" (pentru a programa de ex stingerea cazanului cu o oră înainte de programul reglat inițial – de la 06,00 la 07,00). Rotiți encoder pentru a poziționa cursorul pe ora dorită.

În afară de vizualizarea orelor pe display, ceasul mai arată și ora selectată, pe intervale de 15 minute.



După modificarea perioadei alese, apăsați tasta MODE și selectați "Periodă ON" pentru a programa perioada următoare de aprindere (în exemplul nostru, un singur interval, de la 07.00 la 24.00).



Rotiți l'encoder pentru a deplasa cursorul în dreptul orei care vă interesează (de ex., orele 22.00). Cursorul, mișcându-se, va vizualiza toată perioada de funcționare, ON).



După efectuarea tuturor modificărilor, apăsați tasta Meniu/Ok pentru a confirma modificarea programării orare.

Apăsați Tasta Esc pentru a vă întoarce la pagina de vizualizare.

Pentru a activa programarea, după ce ați ieșit din meniu, apăsați Tasta Programare Încălzire 6 (zone încălzire) sau Tasta Activare Comfort 5 (sanitar), pe display apare simbolul ☀.

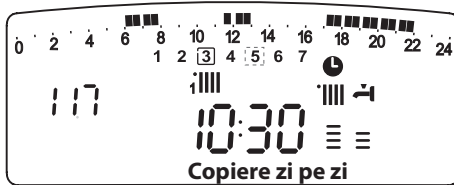
Selectând "Perioada OFF" sau "Perioada ON" puteți introduce și alte intervale, pentru a adapta programul la exigențele dvs.

Se poate deci modifica și programul zilnic selectând, în meniul 1, ziua care vă interesează; introduceți Perioadele OFF și Perioadele ON după procedeele de mai sus.

### Aplicarea modificării și altor zile din săptămână

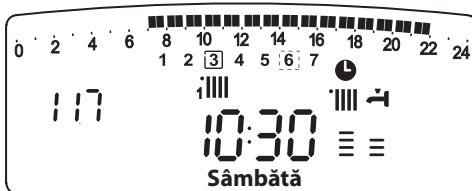
Dacă doriți să modificați programul altei zile din săptămână (de ex., vineri) utilizând același program ales pentru o altă zi (de ex, programul anterior pentru sâmbătă -> duminică) este suficient să copiați programul preferat peste programul altei/altor zile.

Accesați meniul 1 după indicațiile din paragraful anterior; rotiți encoder până la vizualizarea, pe display, a mesajului **117** "Copiere zi pe zi".



Apăsați tasta MENU/OK pentru a activa modificarea; pe display apare "Selectare ziua pentru copiere".

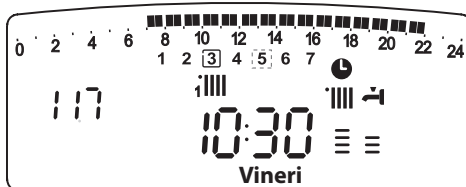
Rotiți encoder până în dreptul zilei de copiat (de ex., sâmbătă); pe display apare programul prevăzut pentru sâmbătă.



Apăsați tasta MENU/OK; pe display apare "Selectare zi de modificat".



Rotiti butonu encoder pana cand pe display va apare ziua dorita, de exemplu - Vineri



Apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma modificarea. Apăsați Esc pentru a vă întoarce la vizualizarea obișnuită.

### Funcția Party

Funcția Party permite reglarea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ④ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder ④ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Party" 101
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ④ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Perioada Party până la orele XX".



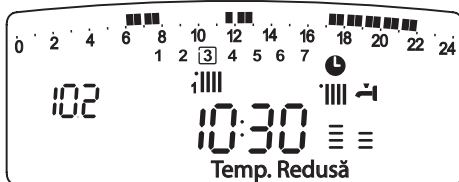
### Funcționare la TEMPERATURĂ REDUSĂ

Funcția permite întreruperea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ④ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder ④ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Temp. Redusă" 102

- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ④ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Temperatura redusă pana la #".



### Funcția HOLIDAY

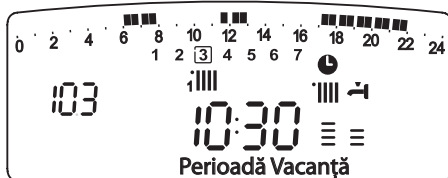
Funcția permite micșorarea temperaturii sau întreruperea funcționării cazanului pe o perioadă de minim o zi și maxim 3 Lună.

Programul săptămânal reglat se activează automat după încheierea perioadei alese.

Funcția Holiday exclude încălzirea apei acumulate:

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ④ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder ④ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Vacanță" 103
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ④ pentru a selecta perioada care vă interesează; perioada este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Perioada vacanta pana la #".



**MENIUL 4 - PARAMETRII ZONA 1**

**MENIUL 5 - PARAMETRII ZONA 2**

meniu	submeniul	parametrii	Descrierea parametrului "Text pe display"	Domeni	ustawienia fabryczne	Setări de fabrică	
<b>4</b>	<b>PARAMETRII ZONA 1</b>						
<b>4</b>	<b>0</b>	<b>REGLARE TEMPERATURI</b>					
4	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 1 "Temperatură Zi Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	19	<b>activ numai cu un dispozitiv Bus conectat</b>	
4	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 1 "Temp. Nocturnă Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	16		
4	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 1 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C)	70		<i>Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa</i>
<b>5</b>	<b>PARAMETRII ZONA 2</b>						
<b>5</b>	<b>0</b>	<b>REGLARE TEMPERATURI</b>					
5	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 2 "Temperatură Zi Zona 2"	de la 16 la 30 (°C)	19	<b>activ numai cu un dispozitiv Bus conectat</b>	
5	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 2 "Temp. Nocturnă Zona 2"	de la 16 la 30 (°C)	16		
5	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 2 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C)	70		<i>Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa</i>

**Reglarea temperaturii de zi si de noapte ale zonei de incalzire (activa numai cu un dispozitiv Bus conectat)**

În cazul racordării cazanului Genus cu un dispozitiv bus (de ex cu o telecomandă REMOCON) puteți stabili temperatura ambiantă dorită pe timp de zi și pe timp de noapte, în baza unui program orar.

În modalitatea de încălzire, activarea și funcționarea cazanului au scopul de a atinge și menține temperatura reglată.

**Reglarea temperaturii pe timp de zi**

Pentru reglarea temperaturii ambiante in regim de zi, procedati in felul urmato:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 400 - "Param. Zona1"
- apasati tasta MENU/OK pentru a intra in submeniul - va apare 400 - "Reglare Temperaturi"

- apasati tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apare 400 - "Temperatură Zi Zona 1"
  - apasati tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
  - rotiti butonul encoder ⌚ pentru a selectiona noua valoare
  - apasati tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
  - apasati tasta Esc pentru a iesi din meniu
- Pentru a introduce temperatura de zi pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.

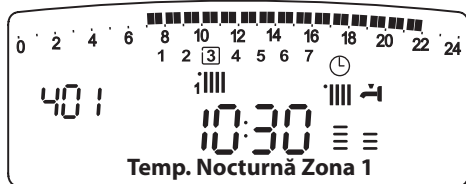


### Reglarea temperaturii pe timp de Noapte

Pentru introducerea temperaturii pe timp de noapte, procedati dupa cum urmeaza:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌂ până când selectați meniul 400 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va aparea 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va aparea 400
- rotiți butonul encoder ⌂ pentru a selectiona parametrul 401 - "Zona 1 TNotte"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul
- rotiți butonul encoder ⌂ pentru a selectiona noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru a introduce temperatura de noapte pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectiionand meniul 5.



### Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in zonele de incalzire.

Parametrul se va utiliza pentru a modifica temperatura de incalzire daca se activeaza Temporeglarea la temperatura fixa E posibila reglarea temperaturii pentru Zona 1 si pentru Zona 2 (daca e prezenta). Pentru modificarea temperaturii procedati in felul urmatoar:

- apăsați tasta MENU/OK, cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți butonul encoder ⌂ până când selectați meniul 400 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va aparea 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK OK pentru a accesa parametri - va aparea 400

- rotiți butonul encoder ⌂ pentru a selectiona parametrul 402 - "Temp. Fixă"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul
- rotiți butonul encoder ⌂ pentru a selectiona noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru reglarea Temperaturii Fixe de Incalzire pentru Zona 2 (daca este prezenta) se procedeaza la fel selectiionand meniul 5.

### Tasta INFO ⓘ

Apăsați tasta INFO pentru a accesa Meniul. Apăsați tasta din nou pentru derularea datelor indicate în tabelul de mai jos. Pentru a ieși apăsați tasta ESC.

Ora curentă
Presiunea circuitului de încălzire (bari)
Temperatura externă (°C) <i>doar cu sonda externa conectata(optional)</i>
Temperatura internă (°C) <i>doar cu senzor de ambient modulant (optional)</i>
Debit apă caldă menajeră (l/h)
Temperatura reglată c. încălzire (°C)
Temperatura a.c.m. reglată (°C)
Luni ramase pana la urmatoarea intretinere
Telefon; Nume CAT <i>se vizualizeaza daca s-au introdus la parametrii 890</i>
Temperatura confort c. sanitar (°C) - <i>se Activată</i>
Funcția SRA (Activată/Dezactivată) - <i>Apare simbolul pe display</i>
Temperatură boiler (°C) <i>(numai pentru cazane cu acumulare)</i>

### Tasta SRA- Activare Termoreglare

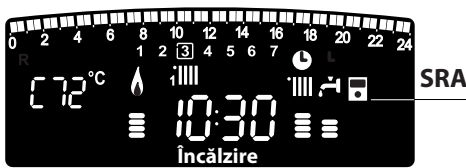
Funcția SRA permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apălați un instalator calificat.

În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex toamna sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător.

Noua funcție SRA "preia comanda" cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).



### Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționarea cu gaz metan, cât și cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centurului de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

### Întreținere

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT A1/2002).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

ARISTON THERMO GROUP

Ariston Thermo Romania S.R.L.

Str. Giacomo Puccini Nr. 8A, sector 2

020194, Bucuresti

Tel : +40.21.231.95.21

Fax : +40.21.231.75.04

[www.aristonheating.ro](http://www.aristonheating.ro)

[www.chaffoteaux.ro](http://www.chaffoteaux.ro)

e-mail : [service@aristonthermo.com](mailto:service@aristonthermo.com)

Serviciul Clienti :

021.231.95.21- Departamentul Tehnic

021.231.95.10- Departamentul Comercial